

- PARTIE IV -

**COMMENT
CONSTRUIRE
LA PHRASE EN
ANGLAIS À PARTIR
DE VOTRE PHRASE
EN FRANÇAIS ?**



Comment construire la phrase en anglais à partir de votre phrase en français ?

1. Comment déterminer le temps à employer en anglais ?

Vous avez lu ce livre et fait les exercices ; vous avez maintenant une connaissance beaucoup plus approfondie du verbe anglais. Mais vous vous êtes sans doute demandé comment l'utiliser pour construire la phrase en anglais à partir de la phrase en français. Comment analyser l'emploi du verbe en français pour savoir quel temps employer en anglais ?

Pour vous aider, j'ai créé le tableau suivant qui vous aidera à choisir le bon temps en anglais. Il a été fait pour résumer les temps dans les deux langues mais jamais pour remplacer les autres enseignements du livre. Je n'ai pas pu couvrir ici toutes les exceptions et constructions expliquées dans cet ouvrage.

Ce que je voulais surtout faire, c'est de vous donner une méthode d'analyse à partir du français, votre langue maternelle. Cela vous fournira une autre façon de comprendre les complexités des verbes en général et de construire vos phrases en anglais. Et pour vous montrer comment utiliser ces informations, je vous expliquerai le processus étape par étape avec quelques phrases exemples après le tableau.

Remarque : un temps particulièrement polyvalent est le présent, exprimant maintes valeurs temporelles et maints aspects. Vous voyez les nombreux temps utilisés en anglais pour l'exprimer.

Le verbe anglais

	Temps étudié	Phrase exemple en français	J'analyse le verbe en me posant la question : « Ce verbe exprime-t-il... ? »	Je mets le temps anglais (ou la construction) qui exprime la même chose	Je construis ma phrase en anglais avec le temps ou la construction nécessaire
1	Conditionnel passé 1 ^{re} forme	Si elle avait appris la bonne nouvelle en avance, elle ne l'aurait pas crue.	Le résultat de l'action irréalisée selon la formule suivante : si + sujet + verbe au plus-que-parfait (proposition de condition), sujet + verbe au conditionnel passé 1 ^{er} forme (proposition principale)	<i>conditional past</i>	<i>If she had known the good news in advance, she would not have believed it.</i>
2	Conditionnel passé 1 ^{re} forme	Elle m'a dit qu'elle aurait travaillé tard hier mais qu'elle a dû partir.	Un futur antérieur dans le passé, vu comme un constat	<i>conditional past</i>	<i>She told me that she would have worked late yesterday but that she had to leave.</i>
3	Conditionnel passé 1 ^{re} forme	Elle m'a dit qu'elle aurait travaillé tard hier mais qu'elle a dû partir.	Une action au conditionnel passé vue dans son déroulement	<i>conditional past progressive</i>	<i>She told me that she would have been working late yesterday but that she had to leave.</i>
4	Conditionnel passé 1 ^{re} forme	Elle aurait eu un accident si elle est en retard.	Un fait non confirmé, une supposition	Le plus souvent une construction modale	<i>She must have had an accident if she is late.</i>

Comment construire la phrase en anglais à partir de votre phrase en français ?

5	Conditionnel passé 2 ^e forme	Si elle eût appris la bonne nouvelle en avance, elle ne l'eût pas crue.	Le résultat de l'action irréalisée selon la formule suivante : si + sujet + verbe au passé antérieur (proposition de condition), sujet + verbe au conditionnel passé 2 ^e forme (proposition principale)	Conditional past	If she had known the good news in advance, she would not have believed it.
6	Conditionnel passé 2 ^e forme	Elle m'expliqua qu'elle eût travaillé hier mais qu'elle fut trop occupée.	Un futur antérieur dans le passé	Conditional past	She told me that she would have worked yesterday but that she was too busy.
7	Conditionnel présent	Si elle avait le temps, elle voyagerait plus souvent.	Le résultat de l'action irréalisée, selon la formule suivante : si + sujet + verbe à l'imparfait (proposition de condition), sujet + verbe au conditionnel présent (proposition principale)	Conditional present	If she had the time, she would travel more.
8	Conditionnel présent	Si elle avait le temps, elle voyagerait plus souvent.	Une action au conditionnel présent vue dans son déroulement	Conditional present	If she had the time, she would be travelling more.
9	Conditionnel présent	Accepteriez-vous de faire des heures supplémentaires cette semaine ?	Une demande ou une proposition polie	Conditional present	

Le verbe anglais

	Temps étudié	Phrase exemple en français	J'analyse le verbe en me posant la question : « Ce verbe exprime-t-il... ? »	Je mets le temps anglais (ou la construction) qui exprime la même chose	Je construis ma phrase en anglais avec le temps ou la construction nécessaire
10	Conditionnel présent	Elle ne volerait jamais d'argent (même si l'occasion se présentait).	Une action hypothétique dans la proposition principale, qui dépend d'une autre action mais qui n'est pas exprimée	<i>Conditional present</i>	<i>She would never steal money (even if she had the chance).</i>
11	Conditionnel présent	Elle m'a dit qu'elle travaillerait ce soir.	Un futur dans le passé	<i>Conditional present</i>	<i>She told me that she would work this evening.</i>
12	Conditionnel présent	L'entreprise monterait en bourse de 30 % !	Un fait non-confirmé, surtout dans la presse	<i>Present simple avec des adverbes comme reportedly</i>	<i>Company's stock value reportedly increases 30%!</i>
13	Futur	Appelle-moi quand tu seras au travail.	Le futur dans les subordonnées de temps	<i>Present simple</i>	<i>Call me when you are at work.</i>
14	Futur	Elle travaillera demain.	Une action qui aura lieu dans l'avenir	<i>Future simple</i>	<i>She will work tomorrow.</i>
15	Futur	Je pense qu'elle sera nommée PDG.	Une prédiction du futur sans vraiment avoir de preuves, pour exprimer son avis	<i>Future simple</i>	<i>I think that she will be named CEO.</i>

Comment construire la phrase en anglais à partir de votre phrase en français ?

16	Futur	Si elle devient PDG, je la féliciterai.	Le résultat selon la formule suivante : si + sujet + verbe au présent (proposition de condition) ; sujet + verbe au futur (proposition principale)	<i>Future simple</i>	<i>If she becomes CEO, I will congratulate her.</i>
17	Futur	Elle démarrera à 5 heures demain.	Une action qui sera en train de se dérouler	<i>Future progressive</i>	<i>She will be starting at 5 am tomorrow.</i>
18	Futur	Elle travaillera toute la journée demain.	Une action dans le futur où l'on se focalise sur le déroulement plutôt que de faire un simple constat	<i>Future progressive</i>	<i>She will be working all day tomorrow.</i>
19	Futur antérieur	Avant la fin de la journée, elle aura travaillé 14 heures.	Une action qui aura lieu avant une autre dans le futur, vue comme un constat	<i>Future perfect</i>	<i>Before the end of the day, she will have worked 14 hours.</i>
20	Futur antérieur	Avant la fin de la journée, elle aura travaillé 14 heures.	Une action qui aura lieu avant une autre dans le futur, vue dans son déroulement	<i>Future perfect progressive</i>	<i>Before the end of the day, she will have been working 14 hours.</i>
21	Futur antérieur	Appelle-moi quand tu seras arrivé au travail.	Le futur antérieur dans les subordinées de temps	<i>Present perfect</i>	<i>Call me when you have arrived at work.</i>
22	Futur proche	Elle va beaucoup finir demain.	Un projet futur quasiment sûr	<i>Near future</i>	<i>She is going to finish a lot tomorrow.</i>
23	Futur proche	Elle va être nommée PDG car elle a les meilleurs résultats.	Une prédiction du futur, souvent étayée par des preuves	<i>Near future</i>	<i>She is going to be named CEO because she has the best results.</i>

Le verbe anglais

	Temps étudié	Phrase exemple en français	J'analyse le verbe en me posant la question : « Ce verbe exprime-t-il... ? »	Je mets le temps anglais (ou la construction) qui exprime la même chose	Je construis ma phrase en anglais avec le temps ou la construction nécessaire
24	Imparfait	Elle était fatiguée et son visage en témoignait.	Un état ou une description dans le passé	Preterite simple	<i>She was tired and her face really showed it.</i>
25	Imparfait	Elle étudiait beaucoup à la fac.	Une habitude dans le passé	Preterite simple	<i>She studied very hard at the university.</i>
26	Imparfait	Si elle le voulait , elle deviendrait le PDG.	L'action irréalisée selon la formule suivante : si + sujet + verbe à l'imparfait (proposition de condition). sujet + verbe au conditionnel présent (proposition principale)	Preterite simple	<i>If she wanted to, she would become the CEO.</i>
27	Imparfait	Elle travaillait beaucoup hier.	Une action qui se déroulait dans le passé	Preterite progressive	<i>She was working a lot yesterday.</i>
28	Imparfait	Elle quittait le bureau quand un client a appelé.	Une action, en cours dans le passé, interrompue par une autre	Preterite progressive	<i>She was leaving the office when a customer called.</i>
29	Imparfait	Elle était debout devant l'ascenseur et elle portait son manteau.	Des descriptions pour expliquer le passé	Preterite progressive	<i>She was standing in front of the elevator and she was wearing her coat.</i>

Comment construire la phrase en anglais à partir de votre phrase en français ?

30	Imparfait	C'était la première fois qu'elle finissait aussi tard.	L'action après c'était la 1 ^{re} (2 ^e , 3 ^e , ...) fois que...	<i>Past perfect</i>	<i>This was the first time that she had finished so late.</i>
31	Imparfait	Elle travaillait depuis trois heures quand le téléphone sonna.	Une action, en cours pendant une certaine période de temps dans le passé, interrompue par une autre	<i>Past perfect progressive</i>	<i>She had been working for three hours when the phone rang.</i>
32	Imparfait	Du coup, personne ne doutait de sa réussite future.	Le résultat d'une action dans le passé, vue surtout dans son déroulement	<i>Past perfect progressive</i>	<i>As a result, nobody had been doubting her future success.</i>
33	Imparfait	Un imprévu de plus et son planning bien organisé perdait (aurait perdu) toute son utilité.	Une conséquence vue comme inévitable, mais qui finalement ne s'est pas produite	<i>Conditional past</i>	<i>One more unplanned thing and her well-organized agenda would have lost all its utility.</i>
34	Impératif passé	Ayez fini cette tâche avant de partir.	Un ordre ou une suggestion à avoir fait avant un autre événement	<i>Imperative past</i>	<i>Have finished this task before leaving.</i>
35	Impératif présent	Travaillez comme elle pour réussir.	Un ordre ou une suggestion à faire tout de suite ou au futur	<i>Imperative present</i>	<i>Work like her to succeed.</i>
36	Passé antérieur	Après que le patron l'eut félicitée , elle fondit en larmes.	Une action qui a eu lieu avant une autre exprimée au passé simple	<i>Past perfect</i>	<i>After the boss had congratulated her, she broke down in tears.</i>

Le verbe anglais

	Temps étudié	Phrase exemple en français	J'analyse le verbe en me posant la question : « Ce verbe exprime-t-il... ? »	Je mets le temps anglais (ou la construction) qui exprime la même chose	Je construis ma phrase en anglais avec le temps ou la construction nécessaire
37	Passé antérieur	Si elle eut appris la bonne nouvelle en avance, elle ne l'eût pas crue.	L'action irréalisée selon la formule suivante : si + sujet + verbe au passé antérieur (proposition de condition), sujet + verbe au conditionnel passé 2 ^e forme (proposition principale)	<i>Conditional past</i>	<i>If she had known the good news in advance, she would not have believed it.</i>
38	Passé composé	Elle a travaillé.	Une action révolue dans le passé avec un marqueur de temps, exprimé ou en ellipse	<i>Preterite simple</i>	<i>She worked.</i>
39	Passé composé	Elle a travaillé en Inde en 2002.	Une action qui s'est produite une fois dans le passé ou limitée par un marqueur de temps	<i>Preterite simple</i>	<i>She worked in India in 2002.</i>
40	Passé composé	Les acquis de ses études l'ont toujours accompagnée.	Une action terminée mais qui porte des conséquences dans le présent	<i>Present perfect</i>	<i>The lessons of her studies have always been with her.</i>
41	Passé composé	Avez-vous remarqué à quel point son département mène l'entreprise ?	Une action qui a été faite et insiste surtout sur le fait qu'elle pourrait être confirmée ou que les événements qui l'ont rendue possible existent toujours	<i>Present perfect</i>	<i>Have you noticed how much her department leads the company?</i>

Comment construire la phrase en anglais à partir de votre phrase en français ?

42	Passé composé	Elle a toujours aimé le monde des affaires.	Ce qui a commencé dans le passé et qui n'a pas changé	<i>Present perfect</i>	<i>She has always liked the business world.</i>
43	Passé composé	Si elle n'a tout fini cet après-midi, elle restera tard ce soir.	Le futur antérieur dans une proposition avec si	<i>Present perfect</i>	<i>If she has not finished everything this afternoon, she will stay late tonight.</i>
44	Passé composé	Cette semaine, elle a déjà vendu 250 000 € de produits.	Une action se trouvant dans une période de temps qui va jusqu'au moment présent	<i>Present perfect</i>	<i>This week she has already sold 250,000€ of products.</i>
45	Passé récent dans le passé avec « venir de »	Elle venait de se voir offrir une augmentation de salaire.	La construction « venir de » conjuguée au passé	<i>Had just + pp</i>	<i>She had just been offered a pay raise.</i>
46	Passé récent dans le présent avec « venir de »	Elle vient de rencontrer le maire.	La construction « venir de » conjuguée au présent	<i>Has. have just + pp</i>	<i>She has just met the Mayor.</i>
47	Passé simple	Elle se leva, mangea et partit.	Une série rapide d'actions dans le passé	<i>Preterite simple</i>	<i>She woke up, ate, and left.</i>
48	Passé simple	Elle travailla hier.	Une action révolue dans le passé avec un marqueur de temps, exprimé ou en ellipse	<i>Preterite simple</i>	<i>She worked yesterday.</i>

Le verbe anglais

	Temps étudié	Phrase exemple en français	J'analyse le verbe en me posant la question : « Ce verbe exprime-t-il... ? »	Je mets le temps anglais (ou la construction) qui exprime la même chose	Je construis ma phrase en anglais avec le temps ou la construction nécessaire
49	Passé surcomposé	Après que le patron l'a eu félicitée, elle a fondu en larmes.	Une action qui a eu lieu avant une autre	<i>Past perfect</i>	After the boss had congratulated her, she broke down in tears.
50	Plus-que-parfait	Après que le patron l'avait félicitée, elle a fondu en larmes.	Une action qui a eu lieu avant une autre	<i>Past perfect</i>	After the boss had congratulated her, she broke down in tears.
51	Plus-que-parfait	Si elle avait appris la bonne nouvelle en avance, elle ne l'aurait pas crue.	L'action irréalisée selon la formule suivante : si + sujet + verbe au plus-que-parfait (proposition de condition), sujet + verbe au conditionnel passé 1 ^{er} forme (proposition principale)	<i>Past perfect</i>	If she had known the good news in advance, she would not have believed it.
52	Plus-que-parfait	Elle était arrivée très tôt ce matin.	Une action, normalement exprimée au passé composé, que l'on veut accentuer ou reculer un peu dans le passé	<i>Preterite simple</i>	She arrived very early this morning.
53	Présent	Elle travaille toutes les semaines.	Un constat ou une vérité générale	<i>Present simple</i>	She works every week.

Comment construire la phrase en anglais à partir de votre phrase en français ?

54	Présent	Elle travaille maintenant.	Une action en cours au moment où l'on parle	Present progressive	<i>She is working now.</i>
55	Présent	Elle travaille depuis longtemps.	Une action qui a commencé au passé mais qui continue au présent vue comme un constat	Present perfect	<i>She has worked for a long time.</i>
56	Présent	Elle travaille depuis longtemps.	Une action qui a commencé au passé mais qui continue au présent avec focalisation sur le déroulement	Present perfect progressive	<i>She has been working for a long time.</i>
57	Présent	Elle aime le contact client mais pas la paperasse.	Des préférences, désirs, goûts...	Present simple	<i>She likes customer contact but not paper-work.</i>
58	Présent	Pour trouver notre entreprise, vous suivez la rue jusqu'au feu et tournez à gauche.	Des directions, consignes	Present simple	<i>To find our company, you follow the road until the light and turn on the left.</i>
59	Présent	X fois X égale X au carré.	Des concepts dans les matières scolaires	Present simple	<i>X times X equals X squared.</i>
60	Présent	Son vol part à 18 heures.	Un planning ou programme surtout aux aéroports et aux gares	Present simple	<i>Her flight leaves at 6 pm.</i>

Le verbe anglais

Temps étudié	Phrase exemple en français	J'analyse le verbe en me posant la question : « Ce verbe exprime-t-il... ? »	Je mets le temps anglais (ou la construction) qui exprime la même chose	Je construis ma phrase en anglais avec le temps ou la construction nécessaire
61	Notre président réduit la taxe professionnelle.	Des titres dans la presse qui peuvent exprimer un passé, présent ou futur	<i>Present simple</i>	<i>President reduces the professional tax</i>
62	Mauresmo sert , monte au filet et réussit une excellente volée.	Les événements d'un reportage en direct et surtout pour une série rapide d'actions	<i>Present simple</i>	<i>Mauresmo serves, goes to the net, and makes an excellent volley.</i>
63	Si elle travaille ainsi, elle veut réussir.	Le conditionnel « zéro », vu comme une vérité absolue, avec si	<i>Present simple</i>	<i>If she works like this, she wants to succeed.</i>
64	Elle lit un livre sur la gestion.	Une action en cours pendant la période actuelle	<i>Present progressive</i>	<i>She is reading a book on management.</i>
65	Elle travaille demain.	Une action dans le futur	L'un des quatre temps exprime le futur	<i>She is working, will work, will be working, is going to work tomorrow.</i>
66	Elle est assise à son bureau et porte un tricot.	Des descriptions pour expliquer le moment présent	<i>Present progressive</i>	<i>She is sitting at her desk and is wearing a sweater.</i>

Comment construire la phrase en anglais à partir de votre phrase en français ?

67	Présent	Elle travaille ici depuis cinq ans.	Une action qui continue toujours dans le présent et dont le démarrage est marqué par « depuis »	Present perfect	<i>She has worked here for five years.</i>
68	Présent	C'est la première fois qu'elle gagne autant d'argent.	L'action après c'est la 1 ^{re} (2 ^e , 3 ^e ...) fois que...	Present perfect	<i>This is the first time that she has earned so much money.</i>
69	Présent	Elle part à l'instant.	Un événement qui vient de se produire	Has, have just + pp	<i>She has just left.</i>
70	Présent	Elle fait du sport tous les jours depuis des années.	Une action qui n'a pas ou à peine arrêté depuis son démarrage	Present perfect progressive	<i>She has been doing sports everyday for years.</i>
71	Présent	Elle travaille assidûment toute cette matinée.	Une action continue où l'on se focalise plus sur le déroulement que sur le lien entre le passé et le présent	Present perfect progressive	<i>She has been working assiduously this morning.</i>
72	Présent	Vous partez, Madame ? Je prévient votre assistante.	Des décisions spontanées, des réactions qui parlent d'une action immédiate à prendre	Future simple	<i>Are you leaving. Madam? I will tell your assistant.</i>
73	Présent	Si elle devient PDG, je la féliciterai.	L'action potentielle, selon la formule suivante : si + sujet + verbe au présent (proposition de condition), sujet + verbe au futur (proposition principale)	Present simple	<i>If she becomes CEO, I will congratulate her.</i>

Le verbe anglais

	Temps étudié	Phrase exemple en français	J'analyse le verbe en me posant la question : « Ce verbe exprime-t-il... ? »	Je mets le temps anglais (ou la construction) qui exprime la même chose	Je construis ma phrase en anglais avec le temps ou la construction nécessaire
74	Présent	Hier, elle rentre au bureau et voit le maire venu la rencontrer...	Le passé historique dans un récit conjugué au présent	<i>Preterite simple</i>	<i>Yesterday, she came back to her office and saw the Mayor having come to meet her...</i>
75	Subjonctif	Il est dommage que certains soient si paresseux.	L'action d'une construction impersonnelle telle que il est bien temps que, il est triste que...	<i>It is + adjectif + that + sujet + verbe au subjonctif ou à d'autres temps</i>	<i>It is too bad that some be ou are so lazy.</i>
76	Subjonctif	Il faut que tous les employés soient aussi sérieux qu'elle.	L'obligation ou la nécessité après « il faut »	Construction modale exprimant obligation ou nécessité	<i>All the employees should be as serious as she.</i>
77	Subjonctif	Mais avant que cela ne se produise , il faut des objectifs clairs.	L'action dans des propositions subordonnées après des conjonctions de subordination avant que, pourvu que...	Maintes constructions possibles selon le contexte	<i>But before this happens, we need clear objectives.</i>
78	Subjonctif	Le patron veut que l'entreprise réussisse .	L'action dans une subordonnée après des verbes exprimant des obligations, désirs, sentiments...	Construction avec une proposition infinitive	<i>The boss wants for the company to succeed.</i>

Comment construire la phrase en anglais à partir de votre phrase en français ?

■ **Tellement d'emplois ! Comment analyser une phrase en français à l'aide de ce tableau et déterminer le bon temps en anglais ?**

Analysons les phrases suivantes :

- Je viens de finir ce tableau sur les emplois principaux des temps français.

On voit « venir de » conjugué au présent (exemple 46). Il faut donc la construction *has, have just + pp*.

I have just finished this chart on the principal uses of the French verb tenses.

- Je l'ai travaillé pendant des semaines.

Ici, il y a le passé composé exprimant une action limitée par un marqueur de temps (exemple 39). Il faut donc le *preterite simple*.

I worked on it for many weeks.

- J'espère qu'il sera très utile pour vous.

Le 1^{er} verbe de cette phrase parle d'un constat dans le présent (exemple 53). Il faut donc le *present simple*. Après, on voit le futur exprimant une action qui aura lieu dans l'avenir (exemple 14). Il faut donc le *future simple*.

I hope that it will be very useful for you.

Le verbe anglais

- Si je n'avais pas mis ce tableau dans le livre, il aurait été incomplet.

Dans cette phrase, on voit le schéma suivant : si + sujet + verbe au plus-que-parfait (proposition de condition), sujet + verbe au conditionnel passé 1^{er} forme (proposition principale). Il faut donc le *past perfect* (exemple 51) et le *conditional past* (exemple 1).

If I **had not put** this chart in the book, it **would have been** incomplete.

- J'aimerais y inclure beaucoup plus d'exemples.

Ici, on voit le conditionnel présent exprimant une action hypothétique qui dépend d'une autre mais qui n'est pas exprimée (exemple 10). On doit mettre le *conditional present*.

I **would like** to include many more examples.

- Mais mon dimanche tire à sa fin et il faut que j'envoie le fichier à Studyrama.

Le 1^{er} verbe parle d'une action en cours dans le présent (exemple 54). Il faut donc le *present progressive*. Le 2^e verbe exprime la nécessité avec « il faut » (exemple 76). Une construction modale fera bien l'affaire.

But my Sunday is coming to a close and I must send the file to Studyrama.

Comment construire la phrase en anglais à partir de votre phrase en français ?

- Donc, si vous avez besoin de plus amples renseignements, il y aura plein d'exercices sur mon site lericainroannais.com. A très bientôt !

Dans cette phrase, on voit le schéma suivant : si + sujet + verbe au présent (proposition de condition), sujet + verbe au futur (proposition principale). Il faut donc le *present simple* (exemple 73) et le *future simple* (exemple 16).

*So, if you **need** more information, there **will be** tons of exercises on my website lericainroannais.com. See you soon!*

Le verbe anglais

2. Chaud devant ! Exercices pour appliquer tout de suite vos nouvelles connaissances

■ Comment déterminer le temps à employer en anglais ?

Mon équipe de tennis au COSEC de Mably...

Traduisez les phrases en anglais.

- 1) Je joue avec une excellente équipe.
- 2) Nous venons de démarrer la saison.
- 4) Mon équipe s'entraîne régulièrement depuis des semaines.
- 3) Dans deux semaines, nous allons jouer contre la meilleure équipe de Lyon.
- 5) Nous avons déjà perdu une fois contre cette équipe.
- 6) Mais nous sommes prêts cette fois !
- 7) Le dernier match a eu lieu en mai 2011.
- 8) Si nous n'étions pas arrivés en retard au match, nous aurions été prêts.
- 9) Je suis sûr que nous aurions gagné.
- 10) Cette fois-ci, il faut que nous gagnions !

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____
- 5) _____
- 6) _____

Comment construire la phrase en anglais à partir de votre phrase en français ?

- 7) _____
- 8) _____
- 9) _____
- 10) _____

Corrigés page 414.